

# MASCHINEN- & ARBEITSSICHERHEIT

UNSERE FACHKOMPETENZ IST IHRE STÄRKE AUF DEM MARKT

## UNSERE LEISTUNGEN



Technische Dokumentation



Arbeitssicherheit



Maschinensicherheit



Doku-Check



Fach-Übersetzung



Lektorat & Korrekturlesen

## CE-DOKUMENTATION LÖWEN

Wir sind seit 2010 Dienstleister für CE Kennzeichnung und Beratung im Bereich Maschinen- und Arbeitssicherheit. Wir unterstützen Ihre Konstruktion / Dokumentation / Entwicklung bei der Erstellung der CE gerechten Unterlagen entsprechend der EU-Richtlinien und EU-Verordnungen.



# ÜBER UNS

## CE-DOKUMENTATION LÖWEN

Profitieren Sie von unserer langjährigen Erfahrung und einer professionellen Arbeitsweise. Überzeugen Sie sich selbst von unserem engagierten Team und unseren bewährten Angeboten.

Wir sind seit 2010 Dienstleister für CE Kennzeichnung und Beratung im Bereich Maschinen- und Arbeitssicherheit.

Unser Tätigkeitsfeld erstreckt sich über den nationalen und internationalen Raum und wird durch langjährige Erfahrung im Sondermaschinenbau und der damit verbundenen Sicherheitstechnik geprägt.

Wir unterstützen Ihre Konstruktion / Dokumentation / Entwicklung bei der Erstellung der CE gerechten Unterlagen entsprechend der EU-Richtlinien und EU-Verordnungen.

Hierbei sind die gesetzlichen Vorschriften und Normen der Leitfaden.

Die häufigste Frage unserer Kunden ist:  
„Wo steht es in der Richtlinie / EN-Norm?“

Man erwartet von uns eine konkrete Antwort im Dokument und keine „allgemeinen Floskeln“. Das heißt, die Rückverfolgbarkeit von der Sicherheitseinrichtung oder Betriebsanleitung bis zur Risikobeurteilung oder Risikoanalyse und Risikobewertung.





# DAS ZEICHNET UNS AUS



## Kommunikation

Unsere Auftraggeber sind zum Teil führende Industrieunternehmen, deren Anforderungen entsprechend anspruchsvoll sind. Sie benötigen nicht nur umfassende Dokumentationen und Verfahrensweisen, sondern auch einen Dienstleister, der auf Augenhöhe mit ihnen kommunizieren kann und genau versteht, worum es in der Sache geht.



## Modernste Technik

Für die vielfältigen Aufgaben unserer Kunden in Redaktion und Illustration setzen wir eine Fülle an aktuellen Software-Werkzeugen ein. Neben den Standards der technologieorientierten Industrie etablieren wir bei Bedarf für Sie auch spezialisierte Software.



## Erfahrung

Durch unsere Projektarbeiten für sehr verschiedene Auftraggeber aus unterschiedlichen Branchen verfügen wir über umfangreiche Erfahrungen, auch weit über die „Dokumentation“ im engeren Sinn hinaus. Wir haben verstanden, dass jedes Einzelprojekt in einer Gesamtschau verstanden werden sollte.



## Unser Team

Unser Team wird ständig geschult, um auf dem neuesten Stand zu sein. Für uns steht im Vordergrund, Ihre Wünsche zur vollsten Zufriedenheit zu erfüllen und Ihnen ein hohes Maß an Qualität bieten zu können.



**TOP-UNTERNEHMEN**

AUSGEZEICHNET & EMPFOHLEN

FIRMEN.TV  
mit dem ADRESSBUCH und KALENDAR  
Handelsblatt WirtschaftsWoche Tagesspiegel

Auf Grund zahlreicher positiver Empfehlungen von bereits zufriedenen Kunden, wurde unser Unternehmen im Jahr 2021 durch FIRMEN.TV (in Kooperation mit: Handelsblatt/Wirtschafts Woche und Tagesspiegel) zum TOP-UNTERNEMEN ausgezeichnet & empfohlen.

Unser Motto lautet:

***„Unsere Fachkompetenz ist Ihre Stärke auf dem Markt!  
Wir erstellen für Sie, was gesetzlich vorgeschrieben ist - und  
das visuell ansprechend und günstig.“***

# ARBEITSSICHERHEIT

- **Gefährdungsbeurteilung und Schutzmaßnahmen**  
§ 3 Gefährdungsbeurteilung  
Wir erstellen für den Arbeitsplatz eine arbeitsplatzspezifische Gefährdungsbeurteilung gem. § 3 Gefährdungsbeurteilung mit den notwendigen Schutzmaßnahmen.
- **Prüfung der Arbeitsmittel nach BetrSichV**  
Als Fachkräfte für Arbeitssicherheit bieten wir gemäß Betriebssicherheitsverordnung (BetrSichV) die Überprüfung von Arbeitsmitteln.
- **LOTO Lockout-Tagout Systeme**  
Schutz der Mitarbeiter bei Inspektionen oder Reinigungen von Maschinen und Geräten durch Lockout-Tagout (LOTO) Systeme.

# MASCHINENSICHERHEIT

- **DOKU-CHECK**  
Normkonforme Dokumentation prüfen.
  - DOKU-CHECK small
  - DOKU-CHECK plus
- **Nachlaufzeitmessung**  
Nachlaufzeitmessungen sind eine wichtige Grundlage für die richtige Positionierung von BWS!
- **Risikobeurteilung**  
Grundlegende Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen für Konstruktion und Bau von Maschinen.
- **Überprüfung nach Maschinenrichtlinie**  
Seit dem 01.01.1995 dürfen Maschinen im Europäischen Wirtschaftsraum nur dann in den Verkehr gebracht werden, wenn sie der Maschinenrichtlinie entsprechen.
- **Wesentliche Veränderung von Maschinen**  
Bei Umbauten oder Modernisierungen werden häufig weitreichende Veränderungen an Maschinen und Anlagen vorgenommen, um sie dem heutigen Stand anzupassen. So werden diese zum Beispiel mit neuen, leistungsfähigeren Antrieben, Schutzeinrichtungen und/oder mit neuer Steuerungssoftware ausgestattet.







# TECHNISCHE DOKUMENTATION

## UNVOLLSTÄNDIGE MASCHINE

- Einbauerklärung
- Montageanleitung
- Risikobeurteilung

## VOLLSTÄNDIGE MASCHINE

- Aushang
- Betriebsanleitung
- EG-Konformitätserklärung
- Risikobeurteilung

# LOCKOUT-TAGOUT (LOTO) SYSTEME

In fast jedem Unternehmen fallen regelmäßig Wartungen, Inspektionen oder Reinigungen von Maschinen und Geräten an. Lockout-Tagout-Systeme (auch bekannt als LOTO) schützen Ihre Mitarbeiter während dieser Tätigkeiten und verhindern eine versehentliche Einschaltung der Energiequelle.

- > Verriegelungen für elektrische Anlagen
- > Kabel- und Ventil-Verriegelungen
- > Verschiedene Lockout-Schlösser und Schließbügel
- > Wartungsanhänger und Lockout-Etiketten
- > Lockout-Stationen und Zubehör

Lockout-Tagout wird in vielen Branchen benötigt und ist weltweit als beste Sicherheitspraxis anerkannt. Es ist eine effektive und geplante Sicherheitsmaßnahme zur Verriegelung und Kennzeichnung von mechanischen und elektrischen Gefahrenquellen, wie z. B. Ventile, Kugelhähne, Schutzschalter und Sicherungen.

## WAS IST LOCKOUT-TAGOUT?

Lockout-Tagout oder auch LOTO bedeutet Wartungssicherung und hat seinen Ursprung in den USA. Hier hat die OSHA (Occupational Safety & Health Administration – Vereinigung für Arbeitssicherheit und Gesundheit) ein System entwickelt, um Mitarbeiter während Wartungs- oder Reinigungsarbeiten zuverlässig vor schwerwiegenden Unfällen, z. B. durch Stromschläge, zu schützen. Der Einsatz von LOTO-Systemen hat sich in vielen Bereichen bewährt und ist mittlerweile ein weltweit anerkanntes Sicherheitskonzept.





## GRÜNDE FÜR LOCKOUT-TAGOUT-SYSTEME

- Zur Vorbeugung von Personen- und Sachschäden während Wartungs-, Instandhaltungs- und Reinigungsarbeiten
- Höhere Produktivität durch störungsfreie Produktionsabläufe
- Minimierung von ungeplanten Maschinenausfällen
- Bessere Planung und Kostenreduktion
- Rechtssicherheit
- Schutz vor Manipulation und Diebstahl





## PROFESSIONELLE-FACHÜBERSETZUNGEN

Wir sind seit 2010 Dienstleister für CE Kennzeichnung und Beratung im Bereich Maschinen- und Arbeitssicherheit. Unser Tätigkeitsfeld erstreckt sich über den nationalen und internationalen Raum und wird durch langjährige Erfahrung in Maschinen- / Arbeitssicherheit und der damit verbundenen Sicherheitstechnik geprägt. Seit 2010 führen wir technische Übersetzungen in Verbindung mit der CE Kennzeichnung mit qualifizierten Übersetzungsbüros und freien Übersetzern durch.

Zu einer CE-gekennzeichneten Maschine oder technischem Produkt gehört eine erstklassige, sachlich und fachlich korrekte technische Übersetzung der Originalanleitung dazu.

Das Layout wird von uns überprüft und eventuelle Ergänzungen und Anpassungen vorgenommen, bevor wir Ihnen die Endversion zusenden.

Nach DIN EN IEC/IEEE 82079-1:2021-09 „Erstellen von Gebrauchsanleitungen – Gliederung, Inhalt und Darstellung – Teil 1: Allgemeine Grundsätze und ausführliche Anforderungen“ oder der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG müssen Betriebsanleitungen in der Amtssprache des Landes beiliegen, in dem die Maschine oder Anlage in Verkehr gebracht wird.



## Wir bieten Ihnen folgende Sprachen an:

- › Chinesisch
- › Dänisch
- › Deutsch
- › Englisch
- › Französisch
- › Griechisch
- › Italienisch
- › Niederländisch
- › Norwegisch
- › Polnisch
- › Portugiesisch
- › Russisch
- › Schwedisch
- › Slowakisch
- › Spanisch
- › Tschechisch
- › Ungarisch

Weitere Sprachen auf Anfrage

Wir unterstützen Sie gern bei der technischen Übersetzung Ihrer Betriebsanleitung. Natürlich übersetzen wir Ihnen auch andere technische Dokumente.

Um technische Unterlagen fehlerfrei zu übersetzen, werden vor allem technisches Verständnis und Erfahrungen in dem betreffenden Fachgebiet verlangt.

Unsere Übersetzer verfügen über sprachliche und textliche Kompetenz in der Ausgangs- und Zielsprache und kulturelle und fachliche Erfahrung.

Wir bieten Ihnen technische Übersetzungen in bester Qualität an. Bei Textwiederholungen und wiederverwendbaren Übersetzungen in Modulen erhalten Sie einen Preisnachlass.

Ausgereifte Übersetzungsprogramme ermöglichen bei ähnlichen Inhalten eine kostengünstigere Preisgestaltung.



# PROFESSIONELLES LEKTORAT & KORREKTURLESEN

---

Korrekturlesen und Lektorat halten viele für überflüssig. Beides hat aber eine grundlegende Bedeutung, wenn es darum geht, sich von seiner besten Seite zu präsentieren und seine Wertschätzung dem Kunden gegenüber zum Ausdruck zu bringen. Der Erfolg eines Textes und somit der Erfolg der Werbeaktion hängt nicht nur vom Inhalt selbst ab, sondern auch von einer einwandfreien sprachlichen Gestaltung. Ein fehlerfreier Text spricht für Seriosität, aber auch dafür, dass Sie Ihre Kunden und deren Belange ernst nehmen. Oberflächlich gestaltete, schlecht durchdachte oder fehlerhafte Texte hinterlassen bei niemandem einen guten Eindruck.

Neben der grammatikalischen, orthografischen und stilistischen Überarbeitung Ihres Textes übernehme ich auch gern die weiterführende Textanalyse hinsichtlich des logischen Aufbaus, der inhaltlichen Schlüssigkeit und der Vollständigkeit.

Sie möchten einen Text nur Korrekturlesen lassen oder sind sich nicht ganz sicher, was genau Sie überarbeiten lassen möchten? Kein Problem, ich schaue mir Ihren Text gern an und mache Ihnen einen Vorschlag.

Korrekturlesen und Lektorat biete ich für fast alle Arten von Texten an. Auch wenn es um die Überarbeitung Ihrer bestehenden Website oder um deren inhaltliche Vervollständigung oder Neugestaltung geht, können Sie mich gern ansprechen.






# KONTAKT

Wir kümmern uns um Ihr Anliegen.

Gern empfangen wir Sie zu einem unverbindlichen Fachgespräch in unserem Haus oder besuchen Sie vor Ort. Kontaktieren Sie uns und vereinbaren Sie einen Termin.



 OBERE DORFSTR. 2  
92546 SCHMIDGADEN

 +49 (0) 9435 / 72 69 89 - 0

 +49 (0) 9435 / 72 69 89 - 8

 [info@maschinendokumentation.de](mailto:info@maschinendokumentation.de)

 [www.maschinendokumentation.de](http://www.maschinendokumentation.de)



**CE-Dokumentation Löwen**